

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 127

**Artikel:** Malgré tout = Malgré tot  
**Autor:** Mère Térésa / Claudy des Briesses  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244724>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Malgré tout

*Les personnes ne sont pas raisonnables,  
elles sont incohérentes, égoïstes,  
aime-les, malgré tout.*

*Si tu fais le bien, on t'accusera d'avoir  
des motivations égoïstes, cachées,  
fais le bien, malgré tout.*

*Le bien que tu fais aujourd'hui  
sera oublié demain,  
fais le bien, malgré tout.*

*La sincérité et la franchise  
te rendent vulnérable,  
sois sincère et franc, malgré tout.*

*Ce que tu as mis des années à construire,  
peut être détruit en une nuit,  
construis, malgré tout.*

*Quelqu'un qui a vraiment besoin d'aide,  
peut t'attaquer si tu l'aides,  
aide-le, malgré tout.*

*Donne au monde le meilleur de toi-même  
et on te frappera,  
donne au monde le meilleur de toi-même,  
malgré tout.*

Mère Térésa

## Malgré tot

Lè prèchôounè chôn pâ rijnâbliè,  
chôn rèvèrtchiyé è ôdran tot por lour,  
lanmè-lè totôn.

Che tô fèt lo bén, tô charé acôjâ dè féré  
quiè por tè pèr ein dèjot,  
lo bén, fé-lo totôn.

Lo bén quié tô fèt ouéc  
charé ôbliâ dèman,  
è bén, fé-lo totôn.

Ehrè fran è derè lo vèré  
tè fan mâ virè,  
portan lo vèré, deu-lo totôn.

Chein quié t'â mètôp dè j'an a bâtec,  
pout éhrè dèstruéc ein ôna nét,  
bâtè totôn.

Carcôn quié ya fran bèjouén d'éhrè idjià,  
pout t'atacâ che tô l'idzè,  
idze-lo totôn.

Bàlieu ou môndo lo mi bôn dè tè  
è tô charé ôrdéc,  
lo mi bôn dè tè, ou môndo, bàlieu-lo  
totôn.

traduction Claudy des Briesses  
15.11.2002

